

AGENDA DE NOËL 2018-2019

VIVEZ NOËL

À SAINT-SÉBASTIEN



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



Donostia
San Sebastián
TOURISM & CONVENTION BUREAU

www.sansebastianturismo.com

MOMENTS MAGIQUES

1^{er} DÉCEMBRE - 18 H 30
MARCHÉ DE NOËL - PASEO URUMEA

INAUGURATION DES ILLUMINATIONS DE NOËL

Feux
d'artifices
et musique
en direct!

Le 1^{er} décembre, les lumières de Noël s'allument à Saint-Sébastien et 80 rues de la ville, les ponts Santa Catalina et Maria Cristina, les magnifiques sapins du Palais de Miramar et du Buen Pastor et la boule géante de la place Cervantes revêtiront leurs habits de lumière. Parmi les grandes attractions de ces fêtes, nous pourrions profiter de la grande roue de 50 mètres de diamètre installée à Alderdi Eder et des feux d'artifices sur le Paseo Urumea. Marchés de Noël, concours de vitrines, piste de traîneau, ateliers, concerts, théâtre, expositions, gastronomie, tradition, sports...une infinité d'opportunités pour découvrir et profiter de Saint-Sébastien.



MOMENTS MAGIQUES

21 DÉCEMBRE

FOIRE DE SANTO TOMÁS

Saint-Sébastien se transforme en une grande foire rurale à l'occasion de la fête de Santo Tomás, où la txistorra est la reine indiscutable. Dans une magnifique atmosphère festive se côtoient stands d'artisanat, produits agricoles, exhibition d'animaux, concours d'épouvantails...

PLACE DE LA CONSTITUCIÓN -
VIEILLE VILLE - BOULEVARD - PLACE
GIPUZKOA - DIFFÉRENTS QUARTIERS
DE LA VILLE. - De 10:00 à 20:00.

www.donostiakultura.eus/festak



24 DÉCEMBRE

DÉFILÉ DE L'OLENTZERO ET MARI DOMINGI

La veille de Noël, l'Olentzero arrive accompagné de Mari Domingi pour distribuer des cadeaux à tous les petits enfants. Arrivée à Saint-Sébastien à 15:00 et réception pour les enfants à la mairie. À 18:30, grand défilé dans les rues du centre-ville.



5 JANVIER

ARRIVÉE DES ROIS MAGES ET DÉFILÉ

Arrivée de leurs majestés les Rois mages et défilé dans différents quartiers. Réception pour les enfants à la mairie à 15:30 et défilé dans les rues de la ville à partir de 18:00.



GASTRONOMIE au goût de Noël



Gastropote solidaire au marché San Martin

Jeudi 20 décembre. De 19:00 à 22:00 - En collaboration avec l'ONG Sport Mundi, grand pot solidaire en faveur de l'association des familles et amis de personnes atteintes d'Alzheimer de Gipuzkoa, Afagi. Concert en direct du groupe Black Gamba de Saint-Sébastien. www.mercadosanmartin.es

**TOUS LES
JEUDIS
GASTROPOTE
19:00 - 22:00**

Taco Pote de Noël

Les jeudi 20 et 27 décembre et le 3 janvier, à partir de 19:30 au Café Kursaal (2, rue Ramón María Lili). Des tacos mexicains avec une touche de Noël. Mélange de cultures pour célébrer les fêtes de fin d'année.

www.cafekursaal.com

Apéro de Noël Solidaire

25 décembre. Convent Garden (Patin). Venez prendre l'apéro le jour de Noël et participez à l'action solidaire au Convent Garden, où un espace sera aménagé pour la collecte de jouets et de vêtements.

www.conventgardensansebastian.com

AURORE BORÉALE au marché San Martin

Du 1er décembre au 6 janvier. Pendant toutes les fêtes de fin d'année, le couloir central du marché de San Martin sera la scène d'une aurore boréale. Jeu de sons et lumières pour fêter l'arrivée des jours les plus lumineux.

www.mercadosanmartin.es



CRÈCHE

de la place de Gipuzkoa

Un classique de Noël qui a vu grandir des générations de citoyens de Saint-Sébastien. Crèche en plein air composée de différents tableaux. Asociación Belenista de Gipuzkoa.

Et aussi :

- **Crèche de Beharko** (Intxaurreondo)
- **Crèche de Loliola** (Jardins d'Atari Eder)
- **Exposition de crèches** (chapiteau sur la place Santa Catalina – Entrée gratuite)

ACHATS DE NOËL DANS LES COMMERCES DE SAINT-SÉBASTIEN

Des décorations multicolores et des concerts dans les quartiers.

XI^e Concours de Vitrines



Les vitrines des commerces et établissements hôteliers revêtent leurs plus belles couleurs de Noël pour animer la ville. Promenez-vous pour admirer leur originalité et votez pour votre préférée, du 11 au 16 décembre.

www.sansebastianshops.com

MENUS de Noël



Nos établissements membres du secteur hôtelier proposent des menus spéciaux pour toutes vos célébrations de fin d'année (réveillons, jour de Noël et de l'An,...).

CONSULTEZ LEURS PROPOSITIONS SUR : www.sansebastianturismo.com

MARCHÉS de Noël

GRAND MARCHÉ DE NOËL DE SAINT-SEBASTIEN

1^{ER} DÉCEMBRE > 6 JANVIER

Marché de Noël sur le Paseo Urumea

40 petits chalets avec des articles et décorations de Noël, des produits gastronomiques et artisanaux, des jouets, des articles de créateurs locaux... Et aussi une piste de traîneau et un photocall avec une boule de Noël. Un chapiteau accueillera des spectacles de mime et de théâtre, ainsi que plusieurs ateliers.

www.donostiagabonetakoazoka.eus

6 DÉCEMBRE > 6 JANVIER

Marché d'Artisanat et de Pâtisserie au Buen Pastor

35 stands avec des produits artisanaux : accessoires de mode, bijoux, vêtements, jouets, décoration... et 5 chalets regroupant 15 marques de maîtres pâtisseries locaux.

www.lurkolektiboa.org

6 DÉCEMBRE

Marché Vintage à Koisi Hostel

En sirotant une petite bière, fouinez dans des vêtements que vous ne trouverez pas dans n'importe quelle boutique, participez à des tirages au sort... Et aussi, collecte de vêtements solidaire. À Koisi Hostel, au n°38 du Paseo de Heriz.

www.koisihostel.com

13 DÉCEMBRE > 13 JANVIER

Marché spécial de Noël

Accessoires de mode, bijoux de création, meubles, céramique, linge de maison, papier... Ekain Art Gallery, n°4 rue Iñigo.

www.ekainartelanak.com

23 DÉCEMBRE

Marché de Noël à Convent Garden

Stands, chants de Noël, Dj, tirages au sort.... Dans le Patien de 11:00 à 20:00.

www.conventgardensansebastian.com

CONCERTS / THÉÂTRE

CONVENT GARDEN (PATIEN)

PROGRAMME SPÉCIAL 1^{ER} DÉCEMBRE :

17:00 **Session DJ**
Axel Casas

19:00 **Duo de harpes**
Harp & Co

Hot Potato Blues Band

14 DÉC. 18:00. Concert en mode fêtes de Noël.

www.conventgarden-sansebastian.com

AUDITORIUM KURSAAL

Benito Lertxundi
1^{er} et 3 DÉC. 20:00. 18 €

Festival solidaire de Noël Súper Amara. Niña Pastori, Anne Etchegoyen et Óscar Terol
14 DÉC. 20:00. 15/30 €

Le Concert Lorrain & Dresdner Kammerchor Oratorio de Noël, J. S. Bach
16 DÉC. 19:00. 49/39/31/25/11 €

El Diario Vasco : Concert de Noël en faveur de la fondation Cita Alzheimer. Orchestre Symphonique d'Euskadi, Chœur Landarbaso, compagnie de danse Aukeran Dantza Konpainia
20 DÉC. 20:00. 18 €

www.kursaal.eus

"Le Messie" de Haendel. Orfeón Donostiarra + Orchestre Classique Santa Cecilia. 22 DÉC. 19:30. 28/59 €

Cepeda. Tournée « Principios » 23 DÉC. 20:00. 20/60 €

Concert pour l'Unicef – Orfeón Donostiarra Orfeoi Txiki. Orfeoi Gaztea
28 DÉC. 19:00.

Tina Turner Tribute
30 DÉC. 19:00. 35 €

Grand concert du Nouvel An : Strauss Festival Orchestra & Strauss Festival Ballet Ensemble
4 JAN. 21:00. 42 €

Izaro
5 JAN. 20:00. 18 €

THÉÂTRE VICTORIA EUGENIA

Joseba Tapia, Vint Anys
9 DÉC. 19:00. 15 €

Ur Berri, Urte Berri
22 DÉC. 20:00. 15 €

Pepito Yanci "Beti Bizi"
23 DÉC. 19:00. 12 €

Katiuska, Hommage à Pablo Sorozabal. Association Lirique Sasibill
28-29 DÉC. 19:30. 36/25/15 €

Ipernuko, Xabi Solano
30 DÉC. 19:00. 12 €

Euskal Herriko Gazte Orkestra
3 JAN. 20:00. 10 €

Gari, Beste denbora batean
4 JAN. 20:00. 12 €

www.victoriaeugenia.eus

ET AUSSI :

Nøgen : Liv Til Døden
27 DÉC. Théâtre Principal. 20:00. 14 €

Don Inorrez - Imanol Ubeda (Bide Ertzean)
28 DÉC. Kutxa Kultur Kluba. 20:00. Entrée.

Chants de Noël. Chorale Mariaren Bihotza
28 DÉC. Kberbi New Bijouterie, Av. Zurriola, 1. Centre Kursaal, sous-sol 6. 20:00.

CONSULTEZ LE RESTE DES ÉVÉNEMENTS SUR : www.donostiakultura.eus ★ www.fnac.es ★ www.victoriaeugenia.eus ★ www.sala-kubo-aretoa.eus
★ www.conventgardensansebastian.com ★ www.kutxakulturartegunea.eus ★ www.tabakalera.eu ★ www.santelmomuseoa.eus ★ www.kursaal.eus

GOSPEL

Mississippi Gospel Choir
29 DÉC. Auditorium
Kursaal. 21:00. 33 €

Chicago Mass Choir :
Connecting Souls
11 DÉC. Victoria Eugenia.
20:00. 24 €

DANSE ET BALLET

Nómada, Compagnie
Manuel Liñan
14 DÉC. Victoria Eugenia.
20:00. 24/18/10 €

“Casse-Noisette”
Moscow State Ballet
26 DÉC. Auditorium
Kursaal. 20:00. 37/40 €

“Le Lac de Cygnes”
Moscow State Ballet
2 JAN. Auditorium Kursaal.
20:00. 37/40 €

MAGIE

IV. Festival International de Magie Donostia vive la Magia - 6 JAN. Auditorium Kursaal. 19:00. Les meilleurs magiciens du monde se produisent dans diverses spécialités de la magie. 32/40 €

ACROBATIE

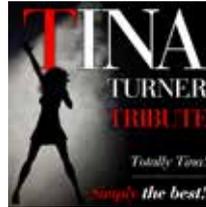
Black Blues Brothers, Circo e Dintorni - 15 DÉC. Victoria Eugenia. 20:00. 20/15/8 €

THÉÂTRE

“Antes muerta que convicta”, Beatriz Rico
7-8 DÉC. Théâtre Principal.
20:00. 18/10 €

Le meilleur d’Yllana
14>16 DÉC. Théâtre Principal.
20/12 €

Performance: We are alive - M.A. Laborategia
8-9 DÉC. Marché San Martín.
Plusieurs séances. 10 €



EXPOSITIONS

KUTXA KULTUR ARTEGUNEA

Histoire portable de la photographie. Collection Lola Garrido
Visites guidées : 23, 30 DÉC et 6 JAN.
18:30 (basque) / 19:30 (espagnol).
Gratuit. Inscription indispensable.

www.kutxakulturartegunea.eus

KUBO-KUTXA

L’idée dans un signe. Collection Sánchez-Ubiría. Visites guidées : 22, 29 DÉC et 5 JAN. 18:30 (basque). 19:30 (espagnol). Inscription indispensable.

www.sala-kubo-aretoa.eus

MUSÉE SAN TELMO

L’Invention du Corps. Le nu, l’anatomie et les passions.
24 NOV > 17 FÉV

Le Lion d’Arrikruz
15 NOV > 10 FÉV

Visite et anatomie de la tête du père Laburu
4 DÉC > 24 FÉV

www.santelmomuseoa.eus

TABAKALERA

Archiveuses de la fumée
2018-2019

L’Intrus
26 OCT > FÉV 3

Landa Lan. A documentation of Darcy Lange
DÉC 1 > MAR 10

Rehogar. Design ouvert et réutilisation
DÉC 5 > FÉV 3

www.tabakalera.eu

FEMINISTALDIA 2018

#Okerrak
XIII Festival de Culture Féministe. 10 > 15 DÉC
Conférences, colloques, représentations, tables rondes...



Plans ENFANTS

AUDITORIUM KURSAAL

Groupe CantaJuego en concert : « Yo tengo derecho a jugar - Tour Navidades 2018 »

9 DÉC. 12:30 / 17:00. 25/35 €

PIN. Parc de Noël pour les enfants

22 DÉC > 4 JAN (fermé les 24, 25 DÉC et 1^{er} JAN). 5,50/6 €

Pirritx, Porrotx eta Marimotots : « Musua »

3 JAN. 16:00 / 19:00



THÉÂTRE VICTORIA EUGENIA

Spectacle musical : Gau Magikoa; Kai, Mai, Koa
26 DÉC. 17:00 / 19:30. 15 €

THÉÂTRE PRINCIPAL

Go!Azen 5.0, Pausoka Entertainment
23 et 26 DÉC. 10/5 €

Xaguxarroski Kondea, Txirri, Mirri eta Txiribiton
30 DÉC. 18:00. 5 €

KUTXA EKO GUNEA

Activités en famille : Les amis de l'Olentzero

22, 23 DÉC. 12:30-13:00 / 16:30-17:00. Pour enfants de 3-10 ans. En basque. Entrée du PIN + 2 €

Colonies d'hiver : Saute du lit !

24 > 28 DÉC (1er tour). 31 DÉC > 4 JAN (2e tour) / 9:30-13:30. Pour enfants nés entre 2008 et 2015 (les deux inclus). En basque. Inscription indispensable.

Fête des Saints Innocents

28 DÉC. 11:00-13:00 / 16:00-18:30. Pour enfants de 3-11 ans. En basque. Compris dans l'entrée du PIN.

L'heure du conte : 'Nola sentitzen zara'

29 DÉC. 11:30. Enfants de 2-11 ans. En basque. Compris dans l'entrée du PIN.

Conte théâtralisé : 'Koloretako munstroa'

30 DÉC. 12:00. Enfants de 2-11 ans. En basque. Inscription indispensable. 5 €

Activités en famille : Chantons avec la trikitixa

4 JAN. 16:30. Enfants de 3-11 ans. En basque. Compris dans l'entrée du PIN.

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

Colonies technologiques de Noël et le coin

Zientzia Txoko de Noël

24 > 28 DÉC et 31 DÉC > 4
JAN. 9:00-13:30. Colonies
ouvertes durant les vacances
de Noël pour les enfants et les
jeunes. Service de ludothèque
et cantine de 8:00 à 16:00.

Atelier Dinosaures

Reproduction en direct d'un site
de fouilles paléontologique.
24 DÉC > 4 JAN. 6-11 ans.

Spectacle Illusions

24 DÉC > 4 JAN. Des illusions
d'optique qui nous permettent
de comprendre comment
fonctionne notre cerveau.

Séance planétarium en direct : Le ciel de janvier

30 DÉC. À partir de 8 ans. 12:30
(basque) / 13:15 (espagnol). Compris
dans l'entrée au planétarium.

KUTXA KULTUR ARTEGUNEA

Histoire portable de la photographie. Collection Lola Garrido.

Atelier familial. 23 et 30 DÉC. 12:00.
3 €. Inscription indispensable.



KUBO-KUTXA

L'idée dans un signe. Collection Sánchez-Ubiría.

• **Atelier familial.** Pour enfants
(5-11 ans) accompagnés d'un adulte.
22, 29 DÉC et 5 JAN. 12:00 > 13:30.
3 €. Inscription indispensable.



Plans ENFANTS

• **Atelier spécial dirigé par Naiara
Palacios :** 26, 27 DÉC et 2, 3 JAN. 11:30 >
13:00 (2-4 ans) et 17:30 > 19:00 (5-10
ans). 5 €. Inscription indispensable.



ALBAOLA FAKTORIA

Jeu de pistes

22 DÉC > 5 JAN. Découvrez le chantier naval.
Pour enfants accompagnés d'un adulte.
5 € (0-6 ans gratuit). Albaola Faktoria,
Ondartxo ibilbidea 1, Pasai San Pedro.

TRADITIONS Culture Folklore



V Sagardo Apurua - 6 > 9 DÉC.
Boulevard - Reproduction d'une ancienne ferme avec pressoir pour la dégustation de cidre. Concours de tapas et de cocktails, dégustations, folklore, *bertsos*, démonstrations de force basque, ateliers œnogastronomiques et exhibition de menuiserie.

> 6 DÉC. Inauguration et ouverture :
 de 11:00 à 12:00, arrivée du cidre en bateau sur le fleuve Urumea et transport des barriques sur une charrette tirée par des bœufs jusqu'au Boulevard.

www.sagardoa.eus



Finale Remonte Couples
 (Pelote basque) - 29 DÉC. 16:30.
 Fronton Galarreta Jaialai. 40 € plus de 25 ans - 20 € jeunes de 18 à 25 ans. Gratuit pour les moins de 18 ans.

www.oriamenti2010.com

SPORT

III Kia Novocar Askatuak Cup

27, 28 et 29 DÉC. Salles de sport municipales de Benta Berri et Pío Baroja.

www.askatuak.com

Course de la Saint-Sylvestre

31 DÉC. 16:00. 7,7 km.
 Départ : Av. Zarautz –
 Arrivée : rue Easo.

www.sansilvestredonostiarra.com



Plans autour de Saint-Sébastien



ORDIZIA

Marché extraordinaire de Noël

26 DÉC. Exposition de produits artisanaux et d'animaux. Animation assurée avec les joueurs de trikitixas et de bombardes.

PASAI SAN PEDRO

Sortie en mer pour découvrir les falaises

29 DÉC. 12:00. Musée Mater Museoa. www.matermuseoa.com

ASTIGARRAGA

Décoration du sapin de Noël du musée Sagardoetxea avec des pommes et des bougies. 6 DÉC > 7 JAN. Musée du Cidre Basque.

www.sagardoarenlurraldea.eus

LEZO

Foire traditionnelle d'agriculture et d'élevage

23 DÉC. Exposition et vente de produits de la ferme et exposition d'animaux.